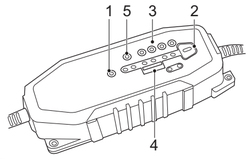
Easy life Solutions

HQ-CHAR-CAR13

Battery charger (vehicle)



Description — English

The battery charger is suitable for charging and trickle charging lead-acid batteries (6V/12V).

1. Standby indicator	
2. Mode button	• Repeatedly press the button to select the mode: Normal/fast charging mode, cold/AGM mode (temperature falls below 5 °C), recovery mode or trickle charging mode (to prevent damage to the fully charged battery).
3. Battery charging indicator	• The indicator is flashing: The device is charging the battery. • The indicator is on: The battery is fully charged.
4. Battery voltage indicator	• The device is charging a battery with the corresponding voltage.
5. Error indicator	• The indicator indicates that the battery is defective or connected incorrectly. • To stop charging the battery, unplug the power cord and replace the battery.

Before first use

- Read the vehicle manufacturer's instructions for a permanently connected battery. Secure the vehicle and switch off the ignition.
- Clean the battery terminals and provide sufficient ventilation.

Connection

After connection, the device will automatically identify the battery voltage.

- Disconnect the negative terminal connecting cable (black) of the vehicle from the negative terminal of the battery. The negative terminal of the battery is usually connected to the vehicle's bodywork.
- Disconnect the positive terminal connecting cable (red) of the vehicle from the positive terminal of the battery.
- Connect the positive terminal clamp of the device (red) to the positive terminal of the battery.
- Connect the negative terminal clamp of the device (black) to the negative terminal of the battery.
- Connect the power cable of the device to the power supply.
  Note: If the terminal clamps are connected incorrectly, the LED display shows a dotted line.

Disconnection

- Disconnect the power cable from the power supply.
- Remove the negative terminal clamp of the device (black) from the negative terminal of the battery.
- Remove the positive terminal clamp of the device (red) from the positive terminal of the battery
- Reset the mode.

Safety

General safety

- Read the manual carefully before use. Keep the manual for future reference.
- The manufacturer is not liable for consequential damages or for damages to property or persons caused by non-observance of the safety instructions and improper use of the device.
- Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Only use the device for its intended purposes. Do not use the device for other purposes than described in the manual.
- Do not use the device if any part is damaged or defective. If the device is damaged or defective, replace the device immediately.
- The device is suitable for indoor use only. Do not use the device outdoors.
- The device is suitable for domestic use only. Do not use the device for commercial purposes.
- Do not expose the device to water or moisture.
- Keep the device away from heat sources.
- Do not cover the device.

Electrical safety

- To reduce risk of electric shock, this product should only be opened by an authorized technician when service is required.
- Before use, always check that the mains voltage is the same as the voltage on the rating plate of the device.
- Do not immerse the device in water or other liquids.

Cleaning and maintenance

Warning!

- Do not use cleaning solvents or abrasives.
- Do not clean the inside of the device.
- Do not attempt to repair the device. If the device does not operate correctly, replace it with a new device.

Cleaning

- Clean the outside of the device with a soft, dry cloth.

Beschrijving — Nederlands

De acculader is geschikt voor het opladen en compensatieladen van loodaccu's (6 V/12 V).

1. Stand-by-indicator	
2. Modusknop	• Druk herhaaldelijk op de knop om de modus te selecteren: Normale/snelle oplaadmodus, koude/AGM-modus (temperatuur wordt lager dan 5°C), herstelmodus of compensatielaadmodus (om schade aan de maximaal opgeladen accu te voorkomen).
3. Accu-oplaadindicator	• De indicator knippert: Het apparaat laadt de accu op. • De indicator brandt: De batterij is volledig opgeladen.
4. Accuspanningsindicator	• Het apparaat laadt een accu met de overeenkomende spanning op.
5. Foutindicator	• De indicator geeft aan dat de accu defect is of verkeerd is aangesloten. • Als u wilt stoppen met het opladen van de accu, haalt u de netstekker uit het stopcontact en plaatst u de accu terug.

Voor het eerste gebruik

- Lees de instructies van de autofabrikant voor een permanent aangesloten accu. Parkeer de auto en schakel het contact uit.
- Reinig de accupolen en zorg voor voldoende ventilatie.

Aansluiting

Na aansluiting wordt de accuspanning automatisch geïdentificeerd.

- Ontkoppel de verbindingskabel van de negatieve pool (zwart) van de auto van de negatieve pool van de accu. De negatieve pool van de accu is meestal op de carrosserie van de auto aangesloten.
- Ontkoppel de verbindingskabel van de positieve pool (rood) van de auto van de positieve pool van de accu.
- Sluit de klem van de positieve pool van het apparaat (rood) aan op de positieve pool van de accu.
- Sluit de klem van de negatieve pool van het apparaat (zwart) aan op de negatieve pool van de accu.
- Sluit de voedingskabel van het apparaat aan op de voeding.
  Opmerking: Als de aansluitklemmen verkeerd zijn aangesloten, verschijnt een stippellijn op de LED-display.

Ontkoppeling

- Ontkoppel de voedingskabel van de voeding.
- Verwijder de klem van de negatieve pool van het apparaat (zwart) van de negatieve pool van de accu.
- Verwijder de klem van de positieve pool van het apparaat (rood) van de positieve pool van de accu
- Reset de modus.

Veiligheid

Algemene veiligheid

- Lees voor gebruik de handleiding zorgvuldig door. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor gevolgschade of voor schade aan eigendommen of personen veroorzaakt door het niet naleven van de veiligheidsinstructies en door verkeerd gebruik van het apparaat.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij zij onder toezicht staan.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de beoogde doeleinden. Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan beschreven in de handleiding.
- Gebruik het apparaat niet als een onderdeel beschadigd of defect is. Vervang een beschadigd of defect apparaat onmiddellijk.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik. Gebruik het apparaat niet voor commerciële doeleinden.
- Stel het apparaat niet bloot aan water of vocht.
- Houd het apparaat uit de buurt van warmtebronnen.
- Bedek het apparaat niet.

Veiligheid met betrekking tot elektriciteit

- Dit product mag voor onderhoud alleen worden geopend door een erkend technicus om het risico op elektrische schokken te verkleinen.
- Controleer voor gebruik altijd of de netspanning overeenkomt met de spanning op het typeplaatje van het apparaat.
- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.

Reiniging en onderhoud

Waarschuwing!

- Gebruik geen reinigingsmiddelen of schuurmiddelen.
- Reinig niet de binnenzijde van het apparaat.
- Probeer het apparaat niet te repareren. Indien het apparaat niet juist werkt, vervang het dan door een nieuw apparaat.

Reinigen

- Reinig de buitenkant van het apparaat met een zachte, droge doek.

Beschreibung — Deutsch

Das Batterieladegerät kann zum Laden und Dauerladen von Bleiakkus (6V/12V) eingesetzt werden.

1. Standby-Anzeige	
2. Modustaste	• Drücken Sie wiederholt auf die Taste, um den Modus zu wählen: Normal/schnell Laden, Kalt/AGM-Modus (die Temperatur fällt kurzfristig unter 5 °C), Wiederherstellungsmodus oder Erhaltungsladebetrieb (um Schäden an der vollständig geladenen Batterie zu verhindern).
3. Ladeanzeige	• Die Anzeige blinkt: Akku wird geladen. • Die Anzeige leuchtet dauerhaft: Die Batterie ist voll aufgeladen.
4. Batterieladeanzeige	• Das Gerät lädt die angeschlossene Batterie mit der angezeigten Spannung.
5. Fehleranzeige	• Diese Anzeige leuchtet, wenn die Batterie defekt oder falsch verbunden ist. • Ziehen Sie den Netzstecker, um den Ladezyklus zu beenden und die Batterie zu wechseln.

Vor der ersten Nutzung

- Machen Sie sich mit den Herstelleranweisungen zum Umgang mit dauerhaft angeschlossenen Batterien vertraut. Stellen Sie das Fahrzeug sicher ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
- Reinigen Sie die Batteriepole und sorgen Sie für ausreichende Belüftung.

Anschluss

Das Gerät erkennt automatisch die Nennspannung der angeschlossenen Batterie.

- Klemmen Sie das Fahrzeugbatteriekabel vom Minuspol der Batterie (schwarz) ab. Der Minuspol der Batterie wird üblicherweise mit Masse (Fahrzeugkarosserie) verbunden.
- Klemmen Sie das Fahrzeugbatteriekabel vom Pluspol der Batterie (rot) ab.
- Klemmen Sie die Plus-Klemme des Geräts (rot) an den Pluspol der Batterie.
- Klemmen Sie die Minus-Klemme des Geräts (schwarz) an den Minuspol der Batterie.
- Verbinden Sie das Netzkabel des Geräts mit einer Steckdose.
  Hinweis: Wenn die Anschlussklemmen vertauscht wurden, erscheint auf dem Display eine gestrichelte Linie.

Abklemmen

- Ziehen Sie das Netzkabel des Geräts aus der Steckdose.
- Klemmen Sie die Minus-Klemme des Geräts (schwarz) vom Minuspol der Batterie ab.
- Klemmen Sie die Plus-Klemme des Geräts (rot) vom Pluspol der Batterie ab.
- Setzen Sie den Betriebsmodus zurück.

Sicherheit

Allgemeine Sicherheit

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch genau durch. Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Bezugnahme auf.
- Der Hersteller ist nicht schadensersatzpflichtig für Folgeschäden, Sachschäden oder Personenverletzungen, die durch die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und durch unsachgemäße Handhabung des Gerätes entstanden sind.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege seitens des Benutzers darf nur von Kindern durchgeführt werden, wenn diese beaufsichtigt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Verwenden Sie das Gerät nur für den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Zweck.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, falls ein Teil beschädigt oder defekt ist. Ist das Gerät beschädigt oder defekt, erneuern Sie es unverzüglich.
- Das Gerät eignet sich nur zur Verwendung in Innenräumen. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät eignet sich nur für den Hausgebrauch. Verwenden Sie das Gerät nicht für den gewerblichen Gebrauch.
- Setzen Sie das Gerät keinem Wasser und keiner Feuchtigkeit aus.
- Halten Sie das Gerät von Hitzequellen fern.
- Decken Sie das Gerät nicht ab.

Elektrische Sicherheit

- Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu verringern, sollte dieses Produkt bei erforderlichen Servicearbeiten ausschließlich von einem autorisierten Techniker geöffnet werden.
- Vergewissern Sie sich stets vor dem Gebrauch, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmt.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.

Reinigung und Pflege

Warnung!

- Verwenden Sie keine Lösungs- oder Scheuermittel.
- Reinigen Sie das Gerät nicht von innen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren. Falls das Gerät nicht einwandfrei arbeitet, tauschen Sie es gegen ein neues aus.

Reinigung

- Reinigi Sie das Äußere des Geräts mit einem weichen trockenen Tuch.

Descripción — Español

El cargador de batería es adecuado para la carga y carga lenta de baterías de plomo-ácido (6V/12V).

1. Indicador de espera	
2. Botón de modo	• Pulse el botón repetidamente para seleccionar el modo: Modo de carga normal/rápida, modo frío/AGM (la temperatura baja de 5 °C), modo de recuperación o modo de carga lenta (para evitar daños en la batería totalmente cargada).
3. Indicador de carga de batería	• El indicador parpadea: El dispositivo está cargando la batería. • El indicador se enciende: La batería está totalmente cargada.
4. Indicador de tensión de batería	• El dispositivo está cargando una batería con la tensión correspondiente.
5. Indicador de error	• El indicador indica que la batería tiene un defecto o está conectada incorrectamente. • Para detener la carga de la batería, desenchufe el cable de alimentación y sustituya la batería.

Antes del primer uso

- Lea las instrucciones del fabricante del vehículo para una batería conectada permanentemente. Estacione el vehículo y apague el motor.
- Limpie los terminales de la batería y proporcione suficiente ventilación.

Conexión

Tras la conexión, el dispositivo identificará automáticamente la tensión de la batería.

- Desconecte el cable de conexión del terminal negativo (negro) del vehículo del terminal negativo de la batería. El terminal negativo de la batería normalmente está conectado a la carrocería del vehículo.
- Desconecte el cable de conexión del terminal positivo (rojo) del vehículo del terminal positivo de la batería.
- Conecte la pinza del terminal positivo del dispositivo (rojo) al terminal positivo de la batería.
- Conecte la pinza del terminal negativo del dispositivo (negro) al terminal negativo de la batería.
- Conecte el cable de alimentación del dispositivo a la fuente de alimentación.
  Nota: Si las pinzas de los terminales se conectan incorrectamente, el visor LED muestra una línea de puntos.

Desconexión

- Desconecte el cable de alimentación de la fuente de alimentación.
- Retire la pinza del terminal negativo del dispositivo (negro) del terminal negativo de la batería.
- Retire la pinza del terminal positivo del dispositivo (rojo) del terminal positivo de la batería.
- Restablezca el modo.

Seguridad

Seguridad general

- Lea el manual detenidamente antes del uso. Conserve el manual en caso de futura necesidad.
- El fabricante no es responsable de daños consecuentes o de daños en la propiedad o en las personas causados por no seguir estas instrucciones de seguridad y por un uso inadecuado de este dispositivo.
- Los niños no pueden jugar con el dispositivo. Los niños no podrán realizar la limpieza ni el mantenimiento reservado al usuario a menos que cuenten con supervisión.
- Utilice el dispositivo únicamente para su uso previsto. No utilice el dispositivo con una finalidad distinta a la descrita en el manual.
- No utilice el dispositivo si alguna pieza ha sufrido daños o tiene un defecto. Si el dispositivo ha sufrido daños o tiene un defecto, sustitúyalo inmediatamente.
- El dispositivo sólo es apto para uso en interiores. No utilice el dispositivo en exteriores.
- El dispositivo sólo es apto para uso doméstico. No utilice el dispositivo con fines comerciales.
- No exponga el dispositivo al agua ni a la humedad.
- Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de calor.
- No cubra el dispositivo.

Seguridad eléctrica

- Para reducir el peligro de descarga eléctrica, este producto sólo debería abrirlo un técnico autorizado cuando necesite reparación.
- Antes del uso, compruebe siempre que la tensión de red sea la misma que se indica en la placa de características del dispositivo.
- No sumerja el dispositivo en agua ni otros líquidos.

Limpieza y mantenimiento

¡Advertencia!

- No utilice disolventes de limpieza ni productos abrasivos.
- No limpie el interior del dispositivo.
- No intente reparar el dispositivo. Si el dispositivo no funciona correctamente, sustitúyalo por uno nuevo.

Limpieza

- Limpie el exterior del dispositivo con un paño suave y seco.

Description — Français

Le chargeur de batterie est adapté à la charge et à la charge de maintien des batteries au plomb (6V/12V).

1. Indicateur de veille	
2. Bouton mode	• Appuyez de manière répétée sur le bouton pour sélectionner le mode : Mode charge normale/rapide, mode froid/AGM (température chute sous 5 °C), mode récupération ou mode charge de maintien (pour éviter d'endommager une batterie chargée à fond).
3. Indicateur de charge de batterie	• L'indicateur clignote : L'appareil charge la batterie. • L'indicateur est allumé : La batterie est chargée à fond.
4. Indicateur de tension de batterie	• L'appareil charge une batterie à la tension correspondante.
5. Indicateur d'erreur	• L'indicateur signifie que la batterie est défectueuse ou mal connectée. • Pour cesser de charger la batterie, débranchez le cordon d'alimentation et replacez la batterie.

Avant la première utilisation

- Lisez les instructions du constructeur du véhicule pour une batterie connectée en permanence. Sécurisez le véhicule et coupez le contact.
- Nettoyez les bornes de batterie et assurez une ventilation suffisante.

Connexion

Après connexion, l'appareil identifie automatiquement la tension de batterie.

- Déconnectez le câble de connexion de borne négative (noir) du véhicule de la borne négative de la batterie. La borne négative de la batterie est habituellement connectée à la caisse du véhicule.
- Déconnectez le câble de connexion de borne positive (rouge) du véhicule de la borne positive de la batterie.
- Connectez la pince de borne positive de l'appareil (rouge) à la borne positive de la batterie.
- Connectez la pince de borne négative de l'appareil (noir) à la borne négative de la batterie.
- Connectez le câble d'alimentation de l'appareil à l'alimentation électrique.
  Remarque : Si les pinces de borne sont mal connectées, l'affichage LED indique une ligne pointillée.

Déconnexion

- Déconnectez le câble d'alimentation de l'alimentation électrique.
- Retirez la pince de borne négative de l'appareil (noir) de la borne négative de la batterie.
- Retirez la pince de borne positive de l'appareil (rouge) de la borne positive de la batterie.
- Réinitialisez le mode.

Sécurité

Sécurité générale

- Lisez attentivement le manuel avant usage. Conservez le manuel pour toute référence ultérieure.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou blessures consécutifs causés par le non-respect des consignes de sécurité et d'une utilisation inappropriée de l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans supervision.
- Utilisez l'appareil uniquement pour son usage prévu. N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles décrites dans le manuel.
- N'utilisez pas l'appareil si une pièce quelconque est endommagée ou défectueuse. Si l'appareil est endommagé ou défectueux, remplacez-le immédiatement.
- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation en intérieur. N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- L'appareil est conçu exclusivement pour un usage domestique. N'utilisez pas l'appareil à des fins commerciales.
- N'exposez pas l'appareil à l'eau ou à l'humidité.
- Maintenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur.
- Ne couvrez pas l'appareil.

Sécurité électrique

- Pour réduire le risque de choc électrique, ce produit doit être ouvert uniquement par un technicien qualifié si une réparation s'impose.
- Avant toute utilisation, vérifiez que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou autres liquides.

Nettoyage et entretien

Avertissement !

- N'utilisez pas de solvants ni de produits abrasifs.
- Ne nettoyez pas l'intérieur de l'appareil.
- Ne tentez pas de réparer l'appareil. Si l'appareil fonctionne mal, remplacez-le par un neuf.

Nettoyage

- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon doux et sec.

Descrizione — Italiano

Il caricabatterie è adatto per ricaricare e caricare per mantenimento le batterie al piombo acido (6 V/12 V).

1. Indicatore di standby	
2. Pulsante modalità	• Premere ripetutamente il pulsante per selezionare la modalità: Modalità normale/ricarica rapida, modalità bassa temperatura/AGM (la temperatura scende sotto 5 °C), modalità ripristino o carica per mantenimento (per evitare danni alla batteria completamente carica).
3. Indicatore di ricarica della batteria	• L'indicatore lampeggia: Il dispositivo ricarica la batteria. • L'indicatore è acceso: La batteria è completamente carica.
4. Indicatore di tensione della batteria	• Il dispositivo sta ricaricando una batteria con la tensione corrispondente.
5. Indicatore di errore	• L'indicatore segnala che la batteria è difettosa o connessa in modo errato. • Per interrompere la ricarica della batteria, scollegare il cavo di alimentazione e sostituire la batteria.

Operazioni preliminari al primo utilizzo

- Leggere le istruzioni del fabbricante del veicolo per una batteria costantemente connessa. Mettere in sicurezza il veicolo e scollegare il contatto di accensione.
- Pulire i terminali della batteria e garantire una ventilazione sufficiente.

Collegamento

Dopo il collegamento, il dispositivo identifica automaticamente la tensione della batteria.

- Scollegare il cavo di collegamento del terminale negativo (nero) del veicolo dal terminale negativo della batteria. Il terminale negativo della batteria è solitamente collegato alla carrozzeria del veicolo.
- Scollegare il cavo di collegamento del terminale positivo (rosso) del veicolo dal terminale positivo della batteria.
- Collegare il morsetto del terminale positivo del dispositivo (rosso) al terminale positivo della batteria.
- Collegare il morsetto del terminale negativo del dispositivo (nero) al terminale negativo della batteria.
- Collegare il cavo di alimentazione del dispositivo all'alimentazione.
  Nota: Se i morsetti del terminale non sono collegati correttamente, sul display a LED compare una linea tratteggiata.

Scollegamento

- Scollegare il cavo di alimentazione dall'alimentazione.
- Rimuovere il morsetto del terminale negativo del dispositivo (nero) dal terminale negativo della batteria.
- Collegare il morsetto del terminale positivo del dispositivo (rosso) dal terminale positivo della batteria.
- Ripristinare la modalità.

Sicurezza

Sicurezza generale

- Leggere il manuale con attenzione prima dell'uso. Conservare il manuale per riferimenti futuri.
- Il fabbricante non è responsabile per eventuali danni consequenziali o per danni a cose o persone derivanti dall'inosservanza delle istruzioni sulla sicurezza o dall'uso improprio del dispositivo.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Utilizzare il dispositivo solo per gli scopi previsti. Non utilizzare il dispositivo per scopi diversi da quelli descritti nel manuale.
- Non utilizzare il dispositivo se presenta parti difettose. Se il dispositivo è danneggiato o difettoso, sostituirlo immediatamente.
- Questo dispositivo è adatto solo per uso in ambienti interni. Non utilizzare il dispositivo all'aperto.
- Questo dispositivo è adatto solo per uso in ambienti domestici. Non utilizzare il dispositivo per scopi commerciali.
- Non esporre il dispositivo ad acqua o umidità.
- Tenere il dispositivo a distanza da fonti di calore.
- Non coprire il dispositivo.

Sicurezza elettrica

- Per ridurre il rischio di scosse elettriche, il presente prodotto deve essere aperto solo da un tecnico autorizzato, nel caso sia necessario ripararlo.
- Prima dell'uso verificare sempre che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta nominale del dispositivo.
- Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi.

Pulizia e manutenzione — Norsk

Attenzione!

- Non utilizzare solventi detergenti o abrasivi.
- Non pulire l'interno del dispositivo.
- Non cercare di riparare il dispositivo. Se il dispositivo non funziona correttamente, sostituirlo con uno nuovo.

Pulizia

Pulire l'esterno del dispositivo con un panno morbido e asciutto.

Descrição — Português

O carregador de bateria é adequado para carregar e efetuar carregamento de compensação de baterias de chumbo-ácido (6 V/12 V).

1. Indicador de espera	
2. Botão de modo	• Prima repetidamente o botão para selecionar o modo: Modo de carregamento normal/rápido, modo frio/AGM (temperatura inferior a 5 °C), modo de recuperação ou modo de carregamento de compensação (para evitar danos numa bateria totalmente carregada).
3. Indicador de carregamento da bateria	• O indicador pisca: O dispositivo está a carregar a bateria. • O indicador está aceso continuamente: A bateria está completamente carregada.
4. Indicador de tensão da bateria	• O dispositivo está a carregar a bateria com a voltagem correspondente.
5. Indicador de erro	• O indicador indica que a bateria tem defeito ou foi incorretamente ligada. • Para interromper o carregamento da bateria, desligue o cabo de alimentação e substitua a bateria.

Antes da primeira utilização

- Leia as instruções do fabricante do veículo para uma bateria permanentemente ligada. Estacione o veículo em segurança e desligue a ignição.
- Limpe os terminais da bateria e permita uma ventilação suficiente.

Ligação

Após a ligação, o dispositivo irá identificar automaticamente a voltagem da bateria.

- Desligue o cabo de ligação ao terminal negativo (preto) do veículo do terminal negativo da bateria. O terminal negativo da bateria está normalmente ligado a carroçaria do veículo.
- Desligue o cabo de ligação ao terminal positivo (vermelho) do veículo do terminal positivo da bateria.
- Ligue o grampo do terminal positivo do dispositivo (vermelho) ao terminal positivo da bateria.
- Ligue o grampo do terminal negativo do dispositivo (preto) ao terminal negativo da bateria.
- Ligue o cabo de alimentação do dispositivo à fonte de alimentação.
  Nota: Se os grampos do terminal estiverem ligados incorretamente, o visor LED apresenta uma linha ponteada.

Desligamento

- Desligue o cabo de alimentação da fonte de alimentação.
- Retire o grampo do terminal negativo do dispositivo (preto) do terminal negativo da bateria.
- Retire o grampo do terminal positivo do dispositivo (vermelho) do terminal positivo da bateria.
- Reinicie o modo.

Segurança

Segurança geral

- Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar. Guarde o manual para consulta futura.
- O fabricante não se responsabiliza por danos indiretos ou por danos em bens ou pessoas provocados pela inobservância das instruções de segurança e utilização indevida do dispositivo.
- As crianças não deverão brincar com o dispositivo. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não deverão ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Utilize o dispositivo apenas para a finalidade a que se destina. Não utilize o dispositivo para outras finalidades além das descritas no manual.
- Não utilize o dispositivo caso tenha alguma peça danificada ou com defeito. Se o dispositivo estiver danificado ou tenha defeito, substitua imediatamente o dispositivo.
- O dispositivo destina-se apenas a utilização no interior. Não utilize o dispositivo no exterior.
- O dispositivo destina-se apenas a utilização doméstica. Não utilize o dispositivo para fins comerciais.
- Não exponha o dispositivo a água ou humidade.
- Mantenha o dispositivo afastado de fontes de calor.
- Não cubra o dispositivo.

Segurança elétrica

- Quando necessitar de reparação e para reduzir o risco de choque elétrico, este produto deve apenas ser aberto por um técnico autorizado.
- Antes de utilizar, verifique sempre se a tensão da rede é igual à tensão indicada na placa de classificação do dispositivo.
- Não mergulhe o dispositivo em água ou outros líquidos.

Limpeza e manutenção

Aviso!

- Não utilize solventes de limpeza ou produtos abrasivos.
- Não limpe o interior do dispositivo.
- Não tente reparar o dispositivo. Se o dispositivo não funcionar corretamente, substitua-o por um dispositivo novo.

Limpeza

- Limpe o exterior do dispositivo utilizando um pano macio e seco.

Beskrivelse — Norsk

Batteriladeren kan brukes til oppladning og vedlikeholdslading av blybatterier (6V/12V).

1. Standby-indikator	
2. Modusknapp	• Trykk gjentatte ganger på knappen for å velge modus: Normal/rask lademodus, kald/AGM-modus (temperaturen faller under 5 °C), gjenopprettingsmodus eller vedlikeholdslading (for å forhindre skade på fullt oppladet batteri).
3. Ladeindikator	• Indikatoren blinker: Enheten lader batteriet. • Indikatoren lyser: Batteriet er fulladet.
4. Batterispenningsindikator	• Enheten lader et batteri med korresponderende spenning.
5. Feilindikator	• Indikatoren viser at batteriet er defekt eller feil tilkoblet. • For å stoppe batteriladingen, trekk ut strømledningen og sett på plass batteriet.

Før førstegangs bruk

- Les bilprodusentens instruksjoner for et permanent tilkoblet batteri. Sett på parkeringsbremsen og slå av tenningen.
- Rengjør batteriklemmene og sørg for tilstrekkelig ventilasjon.

Tilkobling

Etter tilkobling identifiserer enheten automatisk batterispenningen.

- Koble den negative klemmen fra bilen (svart), fra batteriets negative pol. Batteriets negative klemme er vanligvis koblet til karosseriet på bilen.
- Koble den positive klemmen fra bilen (rød), fra batteriets positive pol.
- Koble den positive klemmen på enheten (rød) til batteriets positive pol.
- Koble den negative klemmen på enheten (svart) til batteriets negative pol.
- Koble strømledningen fra enheten strøm.
  Merk: Hvis klemmene kobles feil, viser LED-displayet en prikket linje.

Frakobling

- Trekk ut strømledningen fra stikkontakten.
- Koble den negative klemmen på enheten (svart) fra batteriets negative pol.
- Koble den positive klemmen på enheten (rød) fra batteriets positive pol.
- Tilbakestill modusen.

Sikkerhet

Generell sikkerhet

- Les bruksanvisningen nøye før bruk. Oppbevar bruksanvisningen for fremtidig bruk.
- Produsenten er ikke ansvarlig for påfølgende skade eller for skade på eiendom eller person som følge av manglende overholdelse av sikkerhetsanvisningene og feil bruk av enheten.
- Barn skal ikke leke med enheten. Rengjøring og vedlikehold skal ikke gjøres av barn med mindre de er under tilsyn.
- Bruk bare enheten for det tiltenkte formålet. Ikke bruk enheten til andre formål enn det som er beskrevet i bruksanvisningen.
- Ikke bruk enheten hvis noen del er skadet eller defekt. Enheten må erstattes umiddelbart hvis den er skadet eller defekt.
- Enheten er kun ment for innendørs bruk. Ikke bruk enheten utendørs.
- Enheten er kun for innendørs bruk. Ikke bruk enheten i forretningsøyemed.
- Ikke utsett enheten for vann eller fuktighet.
- Hold enheten unna varmekilder.
- Ikke dekk til enheten.

Elektrisk sikkerhet

- For å redusere faren for strømstøt, skal dette produktet bare åpnes av en autorisert tekniker når vedlikehold er nødvendig.
- Før bruk må det alltid sjekkes at nettspenningen er den samme som spenningen som er merket på enheten.
- Ikke senk enheten i vann eller annen væske.

Rengjøring og vedlikehold

Advarsel!

- Ikke bruk rensemidler eller skuremidler.
- Ikke rengjør innsiden av enheten.
- Ikke prøv å reparere enheten. Hvis enheten ikke fungerer som den skal, erstatt den med en ny enhet.

Rengjøring

- Rengjør utsiden av enheten med en myk, tørr klut.

Beskrivning — Svenska

Batteriladdaren är avsedd att ladda och underhållsladda blybatterier (6V/12V).

1. Standby-indikator	
2. Lägesknapp	• Tryck upprepade gånger på knappen för att välja läge: Normalt/snabbt laddningsläge, kall-/AGM-läge (temperaturer under 5 °C), riktdmingsläge eller underhållsladdningsläge (för att förhindra skador på det fulladdade batteriet).
3. Laddningsindikator	• Indikatorn blinkar: Enheten laddar batteriet. • Indikatorn lyser fast: Batteriet är fulladdat.
4. Indikator för batterispänning	• Enheten laddar ett batteri med motsvarande spänning.
5. Felindikator	• Indikatorn anger att batteriet är defekt eller felaktigt anslutet. • För att sluta ladda batteriet, koppla ut strömkabeln och sätt tillbaka batteriet.

Före första användningen

- Läs instruktionerna från fordonets tillverkade gällande permanent anslutna batterier. Säkra fordonet och stäng av tändningen.
- Rengör batteripolerna och tillhandahåll tillräcklig ventilation.

Anslutning

Efter anslutning identifierar enheten automatiskt batteriets spänning.

- Koppla från fordonets negativa anslutningskabel (svart) från batteriets negativa pol. Den negativa polen är vanligtvis ansluten till bilens kaross.
- Koppla från fordonets positiva anslutningskabel (röd) från batteriets positiva pol.
- Anslut enhetens positiva polklämma (röd) till batteriets positiva pol.
- Anslut enhetens negativa polklämma (svart) till batteriets negativa pol.
- Anslut enhetens strömkabel till strömförsörjningen.
  OBS: Om polklämmorna är felaktigt anslutna visar LED-displayen en prickad linje.

Frånkoppling

- Koppla från strömkabeln från strömförsörjningen.
- Avlägsna enhetens negativa polklämma (svart) från batteriets negativa pol.
- Avlägsna enhetens positiva polklämma (röd) från batteriets positiva pol
- Återställ läget.

Säkerhet

Allmän säkerhet

- Läs bruksanvisningen noga innan användning. Behåll bruksanvisningen för att kunna använda den igen.
- Tillverkaren är inte ansvarig för följdskador eller för skador på egendom eller personer som orsakas av att säkerhetsföreskrifterna inte följs och av felaktig användning av enheten.
- Barn ska ej leka med enheten. Rengöring eller underhåll ska inte utföras av barn utan övervakning.
- Använd endast enheten för dess avsedda syfte. Använd inte enheten till andra ändamål än dem som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Använd inte enheten om någon del är skadad eller felaktig. Om enheten är skadad eller felaktig ska den bytas ut omedelbart.
- Enheten är bara avsedd för inomhusanvändning. Använd inte enheten utomhus.
- Enheten är endast avsedd för inomhusanvändning. Använd inte för kommersiella ändamål.
- Utsätt inte enheten för vatten eller fukt.
- Håll enheten borta från värmekällor.
- Täck inte över enheten.

Elsäkerhet

- För att minska risken för elektriska stötar bör denna produkt endast öppnas av behörig tekniker när service behövs.
- Kolla alltid om nätströmmen är den samma som strömgraderingen på enheten innan användning.
- Doppa inte enheten i vatten eller andra vätskor.

Rengöring och underhåll

Varning!

- Använd inga rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller slipmedel.
- Rengör inte enhetens insida.
- Försök inte att reparera enheten. Byt ut enheten mot en ny om den inte fungerar som den ska.

Rengöring

- Rengör enhetens utsida med en mjuk torr trasa.

Kuvaus — Suomi

Akkulatturi soveltuu lyijyhappoakkujen (6 V / 12 V) lataamiseen ja kestolataamiseen.

1. Valmiustilan merkkivalo	
2. Tilapainike	• Valitse tila painamalla painiketta toistuvasti: Normaali/nopea lataustila, kylmä/AGM-tila (lämpötila laskee alle 5 °C), elpaymistila tai testolataustila (estämään täysin ladatun akun vaurioituminen).
3. Akun latauksen merkkivalo	• Merkkivalo vilkkuu: Laite lataa akkua. • Merkkivalo palaa: Paristo on täysin ladattu.
4. Akun jännitteen merkkivalo	• Laite lataa akkua vastaavalla jännitteellä.
5. Virhe-merkkivalo	• Merkkivalo näyttää akun olevan viallinen tai kytketty väärin. • Lopeta akun lataus irrottamalla virtajohto ja vaihtamalla akku.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Lue auton valmistajan ohjeet pysyvästi liitetylle akulle. Varmista auton pysyminen paikallaan ja sammuta sytytys.
- Puhdista akun navat ja järjestä riittävä tuuletus.

Veiligheid met betrekking tot elektriciteit

- Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu verringern, sollte dieses Produkt bei erforderlichen Servicearbeiten ausschließlich von einem autorisierten Techniker geöffnet werden.
- Vergewissern Sie sich stets vor dem Gebrauch, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmt.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.

Reinigung und Pflege

Warnung!

- Verwenden Sie keine Lösungs- oder Scheuermittel.
- Reinigen Sie das Gerät nicht von innen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren. Falls das Gerät nicht einwandfrei arbeitet, tauschen Sie es gegen ein neues aus.

Reinigung

- Reinigi Sie das Äußere des Geräts mit einem weichen trockenen Tuch.

Descrição — Español

El cargador de batería es adecuado para la carga y carga lenta de baterías de plomo-ácido (6V/12V).

1. Indicador de espera	
2. Botón de modo	• Pulse el botón repetidamente para seleccionar el modo: Modo de carga normal/rápida, modo frío/AGM (la temperatura baja de 5 °C), modo de recuperación o mod

Opis — Polski

Prostownik nadaje się do ładowania i ładowania zachowawczego akumulatorów kwasowo-ołowiowych (6V/12V).

1. Wskaźnik czuwania	
2. Przycisk trybu	• Wielokrotnie naciśnij przycisk, aby wybrać tryb: Tryb normalnego/szybkiego ładowania, tryb niskiej temperatury/AGM (temperatura spada poniżej 5°C), tryb odzyskiwania lub tryb ładowania zachowawczego (aby zapobiec uszkodzenia w wyniku całkowitego rozładowania akumulatora).
3. Wskaźnik naładowania akumulatora	• Wskaźnik miga: Urządzenie ładuje akumulator. • Wskaźnik świeci się: Akumulator jest w pełni naładowany.
4. Wskaźnik napięcia akumulatora	• Urządzenie ładuje akumulator z odpowiednim napięciem.
5. Wskaźnik błędu	• Wskaźnik pokazuje, że akumulator jest wadliwy lub nieprawidłowo podłączony. • Zaprzestań ładowania akumulatora, odłącz przewód zasilający i wymień akumulator.

Przed pierwszym użyciem

- Przeczytaj instrukcję producenta pojazdu akumulatora podłączonego na stałe. Zabezpiecz pojazd i wyłącz zapłon.
- Wyczyść zaciski akumulatora i upewnij się, że jest odpowiednia wentylacja.

Połączenie

Po podłączeniu urządzenie automatycznie zidentyfikuje napięcie akumulatora.

- Odłącz zacisk kabla masowego (czarny) pojazdu od ujemnego zacisku akumulatora. Zacisk ujemny akumulatora zwykle jest podłączony do podwozia pojazdu.
- Odłącz zacisk kabla dodatniego (czerwony) pojazdu od dodatniego zacisku akumulatora.
- Podłącz dodatni zacisk urządzenia (czerwony) do dodatniego zacisku akumulatora.
- Podłącz ujemny zacisk urządzenia (czarny) do ujemnego zacisku akumulatora.
- Podłączyć kabel zasilający urządzenia do gniazda zasilającego.
  Uwaga: Jeśli zaciski zostaną podłączone nieprawidłowo, wyświetlacz LED pokaże przerywaną linię.

Odłączanie

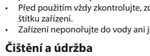
- Odłącz kabel zasilający od gniazda zasilającego.
- Odłącz ujemny zacisk urządzenia (czarny) od ujemnego zacisku akumulatora.
- Odłącz dodatni zacisk urządzenia (czerwony) od dodatniego zacisku akumulatora.
- Zresetuj tryb.

Bezpieczeństwo

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia lub obrażenia osób powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i niewłaściwego użytkowania urządzenia.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Urządzenie powinno być używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Nie należy używać urządzenia w celach innych niż określono w instrukcji.
- Nie wolno korzystać z urządzenia, jeśli jakakolwiek część jest uszkodzona lub wadliwa. Jeśli urządzenie jest uszkodzone lub wadliwe, należy niezwłocznie wymienić urządzenie.
- Urządzenie nadaje się wyłącznie do użytku wewnętrznego. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie nadaje się wyłącznie do użytku domowego. Urządzenia nie wolno używać do celów handlowych.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie wody lub wilgoci.
- Urządzenie należy przechowywać z dala od źródeł ciepła.
- Nie przykrywać urządzenia.

Bezpieczeństwo elektryczne



- W celu zmniejszenia ryzyka porażenia prądem elektrycznym, niniejsze urządzenie powinno być otwierane wyłącznie przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami, kiedy wymagane jest przeprowadzenie przeglądu.
- Przed rozpoczęciem użytkowania zawsze należy sprawdzać, czy napięcie sieci zasilającej odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych płynach.

Czyszczenie i konserwacja

Ostrzeżenie!

- Nie używać do czyszczenia rozpuszczalników ani materiałów ściernych.
- Nie czyścić wewnętrznej strony urządzenia.
- Nie podejmować prób naprawy urządzenia. Jeśli urządzenie nie działa poprawnie, należy wymienić je na nowe urządzenie.

Czyszczenie

- Zewnętrzną stronę urządzenia wyczyść miękką, suchą szmatką.

Popis — Čeština

Nabíječka baterií je vhodná k nabíjení a udržovacímu nabíjení olověných baterií (6 V/12 V).

1. Indikátor pohotovostního režimu	
2. Tlačítko režimu	• Opakovaným stisknutím tlačítka zvolíte režim: Režim normálního/rychlého nabíjení, režim za studena/AGM (teplota klesne pod 5 °C), režim obnovení nebo režim udržovacího nabíjení (aby se zabránilo poškození úplně nabité baterie).
3. Indikátor nabíjení baterie	• Indikátor bliká: Zařízení nabíjí baterii. • Indikátor svítí: Baterie je zcela nabitá.
4. Indikátor napětí baterie	• Zařízení nabíjí baterii při odpovídajícím napětí.
5. Indikátor chyby	• Indikátor ukazuje, že je baterie vadná nebo nesprávně zapojená. • Pokud chcete nabíjení baterie vypnout, odpojte napájecí kabel a baterii vyměňte.

Před prvním použitím

- Přečtěte si pokyny výrobce vozidla ohledně stále připojeného akumulátoru. Vozidlo zajistěte a vypněte zapalování.
- Očistěte terminály akumulátoru a zajistěte dostatečné větrání.

Připojení

Po připojení zařízení automaticky rozpozná napětí baterie.

- Odpojte spojovací kabel záporného pólu (černý) vozidla od záporného pólu baterie. Záporný pól baterie je obvykle připojen ke karoserii vozidla.
- Odpojte spojovací kabel kladného pólu (červený) vozidla od kladného pólu baterie.
- Připojte svorku kladného pólu zařízení (červenou) ke kladnému pólu akumulátoru.
- Připojte svorku záporného pólu zařízení (černou) k zápornému pólu akumulátoru.
- Připojte napájecí kabel zařízení ke zdroji napájení.
  Poznámka: Pokud by byly svorky terminálů připojeny nesprávně, na LED displeji se zobrazí tečkovaná linka.

Odpojení

- Napájecí kabel odpojte od zdroje napájení.
- Odpojte svorku záporného pólu zařízení (černou) ze záporného pólu akumulátoru.
- Odpojte svorku kladného pólu zařízení (červenou) z kladného pólu akumulátoru
- Režim resetujte.

Bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před použitím si pozorně přečtěte příručku. Příručku uschovejte pro pozdější použití.
- Výrobce není zodpovědný za následné škody nebo poškození vlastnictví nebo zranění osob způsobené nedodržováním zde uvedených bezpečnostních pokynů nebo nesprávným použitím výrobku.
- Děti by si se zařízením neměly hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí vykonávat děti bez dozoru.
- Zařízení používejte pouze k jeho zamýšleným účelům. Nepoužívejte zařízení k jiným účelům, než je popsáno v příručce.
- Nepoužívejte zařízení, pokud je jakákoli část poškozená nebo vadná. Pokud je zařízení poškozené nebo vadné, okamžitě jej vyměňte.
- Toto zařízení je určeno pouze pro použití v místnosti. Nepoužívejte zařízení v exteriérech.
- Toto zařízení je určeno pouze pro domácí použití. Nepoužívejte zařízení pro komerční účely.
- Nevystavujte zařízení působení vody ani vlhkosti.
- Zařízení udržujte mimo dosah zdrojů tepla.
- Zařízení nezakrývejte.

Elektrická bezpečnost



- Abyste snížili riziko úrazu elektrickým proudem, měl by být v případě potřeby tento výrobek otevřen pouze autorizovaným technikem.
- Před použitím vždy zkontrolujte, zda napětí napájení odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku zařízení.
- Zařízení neponořujte do vody ani jiných kapalin.

Čištění a údržba

Upozornění!

- Nepoužívejte čisticí rozpouštědla ani abrazivní čisticí prostředky.
- Nečistěte vnitřek zařízení.
- Nepokoušejte se zařízení opravovat. Pokud zařízení nepracuje správně, vyměňte jej za nové zařízení.

Čištění

- Vnější část zařízení očistěte měkkým, suchým hadříkem.

Leírás — Magyar

Ez az akkumulátor töltő az ólomsavas akkumulátorok (6 V/12 V) normál- vagy csepptöltésére használható.

1. Készenléti visszajelző	
2. Üzemmód gomb	• Nyomja le többször ezt a gombot a kívánt üzemmód kiválasztásához: Normál/gyorstöltő mód, hideg/AGM mód (5 °C -nél hidegebb környezetben), regeneráló mód vagy csepptöltés mód (a teljesen feltöltött akkumulátor károsodásának megakadályozásához).
3. Akkumulátor töltés jelző	• A visszajelző villog: A készülék tölti az akkumulátort. • A visszajelző világít: Az akkumulátor teljesen feltöltődött.
4. Akkumulátor feszültség jelző	• A készülék a kijelzésnek megfelelő feszültséggel tölti az akkumulátort.
5. Hiba jelzőfény	• Ez a jelzőfény azt jelzi, hogy az akkumulátor meghibásodott vagy nem megfelelően van csatlakoztatva. • A feltöltés megszakításához húzza ki a hálózati vezetéket. Ezt követően cserélje ki az akkumulátort.

Használatba vétel előtt

- Olvassa el a gépjármű kezelési útmutatóját, ha állandóra beszerelt akkumulátorral van felszerelve. Rögzítse a gépjárművet, és kapcsolja ki a gyújtást.
- Tisztítsa meg az akkumulátor csatlakozóit, és gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.

Csatlakozás

Csatlakoztatást követően a készülék automatikusan megállapítja az akkumulátor feszültségét.

- Válassza le a gépjármű negatív pólusú csatlakozóvezetékét (fekete) a jármű akkumulátorának negatív pólusáról. Az akkumulátor negatív pólusa általában a gépjármű karosszériájához van csatlakoztatva.
- Válassza le a gépjármű pozitív pólusú csatlakozóvezetékét (piros) a jármű akkumulátorának pozitív pólusáról.
- Csatlakoztassa a készülék pozitív vezetékét (piros csipesz) az akkumulátor pozitív pólusához.
- Csatlakoztassa a készülék negatív vezetékét (fekete csipesz) az akkumulátor negatív pólusához.
- Csatlakoztassa a készülék hálózati tápvezetékét a hálózati aljzatba.
  Megjegyzés: Ha a töltővezetékeket véletlenül felcserélte, a LED-kijelzőn pontozott vonal látható.

Leválasztás

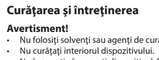
- Húzza ki a készülék hálózati tápvezetékét a hálózati aljzatból.
- Válassza le a készülék negatív vezetékét (fekete csipesz) az akkumulátor negatív pólusáról.
- Válassza le a készülék pozitív vezetékét (piros csipesz) az akkumulátor pozitív pólusáról.
- Állítsa vissza az üzemmódválasztót alaphelyzetbe.

Biztonság

Általános biztonság

- A használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. Tegye el a kézikönyvet, hogy szükség esetén belenézhessen.
- A termékre vonatkozó biztonsági szabályok megszegése vagy a termék nem rendeltetésszerű használata miatt bekövetkező anyagi és következményes károkért és sérülésekért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A termék nem játékszer. A tisztítást és karbantartást nem végezheti gyermek felügyelet nélkül.
- Csak rendeltetése szerint használja a készüléket. Ne használja a készüléket a kézikönyvben feltüntetettől eltérő célra.
- Ne használja a készüléket, ha valamely része sérült vagy meghibásodott. A sérült vagy meghibásodott készüléket azonnal javíttassa meg, vagy cseréltesse ki.
- A termék csak beltéri használatra készült. Ne használja a terméket kültérben.
- A termék csak otthoni használatra készült. Ne használja a terméket kereskedelmi célokra.
- Vigyázzon, hogy a készüléket ne érje víz vagy nedvesség.
- Tartsa a terméket hőforrásoktól távol.
- Ne fedje le a készüléket.

Elektromos biztonság



- Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ezt a terméket kizárólag a márkaszerviz képviselője nyithatja fel.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a termék adattábláján található feszültséggel.
- Ne merítse a terméket vízbe vagy más folyadékba.

Tisztítás és karbantartás

Figyelmeztetés!

- Tisztító- és súrolószerek használását mellőzze.
- Ne tisztítsa a készülék belsejét.
- Ne próbálja megjavítani a készüléket. Ha a készülék nem működik megfelelően, cserélje le egy új készülékre.

Tisztítás

- Törölje át a készülék külső felületeit egy puha, száraz törlőkendővel.

Descrierea — Română

Încărcătorul de baterii este adecvat pentru încărcarea și încărcarea de întreținere („trickle") a bateriilor plumb-acid (6V/12V).

1. Indicator de așteptare	
2. Buton mod	• Apăsați repetat butonul pentru a selecta modul: Mod de încărcare normal/rapid, mod rece/AGM (temperatura scade sub 5 °C), mod de recuperare sau mod de încărcare de întreținere (pentru a preveni deteriorarea unei baterii complet încărcate).
3. Indicator de încărcare a bateriilor	• Indicatorul clipește: Dispozitivul încarcă bateria. • Indicatorul este pornit: Bateria este complet încărcată.
4. Indicator de tensiune a bateriei	• Dispozitivul încarcă bateria la tensiunea corespunzătoare.
5. Indicator eroare	• Indicatorul arată că bateria este defectă sau conectată incorect. • Pentru a nu mai încărca bateria, deconectați cablul de alimentare și înlocuiți bateria.

Înainte de prima utilizare

- Citiți instrucțiunile producătorului autovehiculului când bateria este permanent conectată. Asigurați autovehiculul și decuplați contactul.
- Curățați bornele bateriei și asigurați o ventilație suficientă.

Conexiune

După conexiune, dispozitivul va identifica automat tensiunea bateriei.

- Deconectați cablul de conectare a bornei negative (negru) al vehiculului de la borna negativă a bateriei. Borna negativă a bateriei este de regulă conectată la caroseria vehiculului.
- Deconectați cablul de conectare a bornei pozitive (roșu) al vehiculului de la borna pozitivă a bateriei.
- Conectați clema bornei pozitive a dispozitivului (roșie) la borna pozitivă a bateriei.
- Conectați clema bornei negative a dispozitivului (neagră) la borna negativă a bateriei.
- Conectați cablul de alimentare al dispozitivului la alimentarea electrică.
  Notă: Când clemele bornelor sunt conectate incorect, afișajul cu leduri indică o linie punctată.

Deconectare

- Deconectați cablul de alimentare de la sursa de alimentare.
- Îndepărtați clema bornei negative a dispozitivului (neagră) de la borna negativă a bateriei.
- Îndepărtați clema bornei pozitive a dispozitivului (roșie) de la borna pozitivă a bateriei
- Resetați modul.

Siguranță

Instrucțiuni generale de siguranță

- Citiți manualul cu atenție înainte de utilizare. Păstrați manualul pentru consultări ulterioare.
- Producătorul nu este responsabil de daunele directe sau daunele aduse proprietății sau persoanelor, cauzate de nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și utilizarea incorectă a dispozitivului.
- Copiii nu trebuie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și întreținerea dispozitivului nu trebuie să fie realizate de copii nesupravegheați.
- Utilizați dispozitivul numai în scopurile prevăzute. Nu utilizați dispozitivul în alte scopuri decât cele descrise în manual.
- Nu utilizați dispozitivul dacă are piese deteriorate sau defecte. Dacă dispozitivul este deteriorat sau defect, înlocuiți imediat dispozitivul.
- Dispozitivul este potrivit doar pentru utilizare în interior. Nu utilizați dispozitivul în spații exterioare.
- Dispozitivul este potrivit doar pentru utilizare domestică. Nu utilizați dispozitivul în scopuri comerciale.
- Nu expuneți dispozitivul apei sau umezelii.
- Țineți dispozitivul la distanță de surse de căldură.
- Nu acoperiți dispozitivul.

Instrucțiuni privind siguranța electrică



- Pentru a se reduce pericolul de electrocutare, acest produs va fi desfăcut numai de către un tehnician avizat, când este necesară depanarea.
- Înainte de utilizare, verificați întotdeauna dacă tensiunea de rețea coincide cu tensiunea de pe plăcuța tehnică a dispozitivului.
- Nu scufundați dispozitivul în apă sau în alte lichide.

Curățarea și întreținerea

Avertisment!

- Nu folosiți solvenți sau agenți de curățare abrazivi.
- Nu curățați interiorul dispozitivului.
- Nu încercați să reparați dispozitivul. Dacă dispozitivul nu funcționează corect, înlocuiți-l cu unul nou.

Curățare

- Curățați exteriorul dispozitivului cu o cârpă uscată și moale.

Описание — Русский

Зарядное устройство предназначено для зарядки и непрерывной подзарядки свинцово-кислотных аккумуляторов (6В/12В).

1. Индикатор режима ожидания	
2. Кнопка выбора режима	• Для выбора режима многократно нажмите на эту кнопку: Нормальный/быстрый режим зарядки, холодный режим/AGM (при температуре ниже 5 °C), режим восстановительной и непрерывной зарядки малыми токами (чтобы не повредить заряженную батарею).
3. Индикатор зарядки аккумулятора	• Индикатор мигает: Устройство выполняет зарядку аккумулятора. • Индикатор горит: Аккумулятор полностью заряжен.
4. Индикатор зарядки батареи	• Устройство выполняет зарядку аккумулятора с указанным напряжением.
5. Индикатор ошибки	• Это индикатор неисправности или неправильного подключения батареи. • Для прекращения зарядки аккумулятора отсоедините кабель питания и замените аккумулятор.

Перед первым включением

- Ознакомьтесь с инструкциями производителя автомобиля относительно эксплуатации постоянно подключенного аккумулятора. Зафиксируйте автомобиль и выключите зажигание.
- Очистите клеммы аккумулятора и обеспечьте достаточную вентиляцию.

Соединение

После подключения устройство автоматически определит напряжение аккумулятора.

- Отсоедините соединительный кабель отрицательной клеммы (черный) автомобиля от отрицательной клеммы аккумулятора. Отрицательная клемма аккумулятора обычно соединяется с кузовом автомобиля.
- Отсоедините соединительный кабель положительной клеммы (черный) автомобиля от положительной клеммы аккумулятора.
- Присоедините зажим положительной клеммы устройства (красный) к положительной клемме аккумулятора.
- Присоедините зажим отрицательной клеммы устройства (черный) к отрицательной клемме аккумулятора.
- Подключите кабель питания устройства к источнику питания.
  Примечание: При неправильном подключении клеммных зажимов на светодиодном дисплее отображается пунктирная линия.

Отсоединение

- Отключите кабель питания от источника питания.
- Отсоедините зажим отрицательной клеммы устройства (черный) от отрицательной клеммы аккумулятора.
- Отсоедините зажим положительной клеммы устройства (красный) от положительной клеммы аккумулятора.
- Выберите режим работы.

Требования безопасности

Общие правила техники безопасности

- Перед началом работы внимательно прочитайте руководство. Сохраните руководство для будущего использования.
- Производитель не несет ответственности за повреждения имущества или персонала, вызванных несоблюдением инструкции по безопасности и неправильным использованием устройства.
- Не позволяйте детям играть с устройством. Очистка устройства и обслуживание пользователей с участием детей должны проводиться только под надзором взрослых.
- Используйте устройство строго по назначению. Устройство должно использоваться только по прямому назначению в соответствии с руководством по эксплуатации.
- Запрещается использовать устройство с поврежденными или неисправными компонентами. Немедленно замените поврежденное или неисправное устройство.
- Устройство предназначено только для использования внутри помещений. Запрещается использовать устройство вне помещения.
- Устройство предназначено только для домашнего использования. Запрещается использовать устройство в коммерческих целях.
- Не допускайте воздействия на устройство воды или влаги.
- Не подвергайте устройство воздействию источников тепла.
- Запрещается накрывать устройство.

Требования к электробезопасности



- В целях предотвращения поражения электрическим током следует открывать устройство только для проведения обслуживания и только силами авторизованного персонала.
- Перед подключением устройства убедитесь, что указанное на нем номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- Не погружайте устройство в воду или другие жидкости.

Очистка и обслуживание

Предупреждение!

- Не производите очистку растворителями или абразивами.
- Не выполняйте очистку внутренних поверхностей устройства.
- Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать устройство. Неправильно работающее устройство следует заменить новым.

Очистка

- Очистите внешнюю поверхность устройства мягкой сухой тканью.

Açıklama — Türkçe

Batarya şarj cihazı, kurşun asit bataryaları şarj etmek ve akış şarjı için uygundur (6V/12V).

1. Bekleme göstergesi	
2. Mod düğmesi	• İstenilen modu seçmek için düğmeye arka arkaya basın: Normal/hızlı şarj modu, soğuk/AGM modu (sıcaklık 5 °C'nin altına düşer), kurtarma modu veya akış şarjı modu (tamamen şarj olmuş bataryada hasarı önlemek için).
3. Batarya şarj göstergesi	• Gösterge yanıp sönüyor: Cihaz, bataryayı şarj ediyor. • Gösterge açık: Batarya tamamen şarj oldu.
4. Batarya voltaj göstergesi	• Cihaz bir bataryayı ilgili voltaj ile şarj eder.
5. Hata göstergesi	• Gösterge, bataryanın arızalı olduğunu veya hatalı bağlandığını gösterir. • Bataryayı şarj etmeyi durdurmak için güç kablosunu çıkarın ve bataryayı değiştirin.

İlk kullanımdan önce

- Kalıcı olarak bağlı bir batarya için aracın üretici talimatlarını okuyun. Aracı sabitleyin ve kontağı kapatın.
- Batarya terminallerini temizleyin ve yeterli havalandırma sağlayın.

Bağlantı

Bağlantı sonrasında cihaz otomatik olarak batarya voltajını tanımlar.

- Aracın negatif terminal bağlantı kablosu (siyah) ile bataryanın negatif terminalinin bağlantısını kesin. Bataryanın negatif terminali genellikle aracın kaportasına bağlıdır.
- Aracın pozitif terminal bağlantı kablosu (kırmızı) ile bataryanın pozitif terminalinin bağlantısını kesin.
- Cihazın pozitif terminal kelepçesini (kırmızı), bataryanın pozitif terminaline bağlayın.
- Cihazın negatif terminal kelepçesini (siyah), bataryanın negatif terminaline bağlayın.
- Cihazın güç kablosunu, güç kaynağına bağlayın.
  Not: Terminal kelepçeleri hatalı bağlanmışsa LED ekran, kesik çizgiler gösterir.

Bağlantıyı kesme

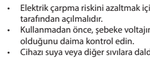
- Güç kablosu ile güç kaynağının bağlantısını kesin.
- Cihazın negatif terminal kelepçesini (siyah), bataryanın negatif terminalinden çıkarın.
- Cihazın pozitif terminal kelepçesini (kırmızı), bataryanın pozitif terminalinden çıkarın.
- Modu sıfırlayın.

Güvenlik

Genel güvenlik

- Kullanmadan önce kılavuzu dikkatli bir şekilde okuyun. Kılavuzu daha sonra başvurmak için saklayın.
- Üretici, dolaylı zararlardan veya güvenlik talimatlarına uyulmamasının ve cihazın hatalı şekilde kullanılmasının yol açtığı maddi veya kişilere gelebilecek zararlardan sorumlu değildir.
- Çocuklar, cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları müddetçe, çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Cihazı sadece tasarlanan amacı için kullanın. Cihazı kılavuzda açıklanan amaçların dışındaki amaçlar için kullanmayın.
- Herhangi bir parçası hasarlı veya kusurlu ise cihazı kullanmayın. Cihaz hasarlı veya kusurlu ise cihazı derhal değiştirin.
- Cihaz sadece iç mekan kullanımı için uygundur. Cihazı dış mekanda kullanmayın.
- Cihaz, sadece evde kullanıma uygundur. Cihazı ticari amaçlar için kullanmayın.
- Cihazı su veya neme maruz bırakmayın.
- Cihazı ısı kaynaklarından uzak tutun.
- Cihazın üzerini örtmeyin.

Elektrik güvenliği



- Elektrik çarpma riskini azaltmak için servis gerekli olduğunda bu ürün sadece yetkili bir teknisyen tarafından açılmalıdır.
- Kullanmadan önce, şebeke voltajının cihazın anma değerleri plakasında belirtilen voltaj ile aynı olduğunu daima kontrol edin.
- Cihazı suya veya diğer sıvılara daldırmayın.

Temizlik ve bakım

Uyarı!

- Temizlik solventleri veya aşındırıcılar kullanmayın.
- Cihazın içini temizlemeyin.
- Cihazı onarmaya çalışmayın. Cihaz doğru şekilde çalışmıyorsa, yeni bir cihazla değiştirin.

Temizlik

- Cihazın dış tarafını yumuşak, kuru bir bezle temizleyin.